



创刊四十周年纪念

- 中文外国语类核心期刊
- CSSCI来源期刊(扩展版)
- 中国人文社会科学核心期刊
- 全国高校精品社科期刊
- RCCSE中国核心学术期刊
- 中国人文社会科学综合评价AMI核心期刊

2018年第4期

JOURNAL OF PLA UNIVERSITY OF FOREIGN LANGUAGES

解放军外国语学院学报

解放军外国语学院学报
Journal of PLA University of Foreign Languages
2018年第4期

编辑委员会

主任:纪怀善
副主任:阎焱尼 张金生 陈春华 鲁 猛 陈 勇 任国军
委员:(按姓名音序排列)
樊明明 李志东 吕春燕 祁广谋 任 军 孙成岗
孙建民 唐 慧 王 亮 王 昕 肖 欢 熊友奇
徐万胜 许 宏 许宗华 易绵竹 钟智翔

特约编委:(按姓名音序排列)

陈国华(北京外国语大学)	程朝翔(北京大学)
戴炜栋(上海外国语大学)	董燕萍(广东外语外贸大学)
顾曰国(中国社会科学院)	韩宝成(北京外国语大学)
黄国文(华南农业大学)	姜景奎(北京大学)
金基石(上海外国语大学)	刘世生(清华大学)
苗兴伟(北京师范大学)	彭广陆(北京大学)
施建军(北京外国语大学)	王初明(广东外语外贸大学)
王加兴(南京大学)	王铭玉(天津外国语大学)
王守仁(南京大学)	卫乃兴(北京航空航天大学)
许 钧(浙江大学)	俞理明(上海交通大学)
张德禄(同济大学)	张 辉(南京师范大学)
仲伟合(广东外语外贸大学)	

编辑部

主 编:陈 勇 副 主 编:张立英
编 辑:(按姓名音序排列)
刘芳亮 高小晴 田国丰 张新萌
本期执行编辑:刘芳亮 终 校:高小晴
排 版:田国丰 封面设计:付 姚 郭 靓

(本刊实行同行专家匿名审稿制度)

专栏：变译理论批判（特约主持人：黄忠廉）	
我国明末清初时期《圣经》汉译中的变译现象研究	傅敬民 1
变译论之辨与思：理论类属、学科贡献与概念界定	蓝红军 7
学术参译研究——以钱钟书《谈艺录》为例	余承法，万光荣 11
“笨译”之辨	任东升 16
变译理论批判与反思	陈元飞 21
专栏：隐喻研究（特约主持人：束定芳）	
隐喻性范畴建构中介的关系属性	龚玉苗，王聿良 25
基于语料库的英语经济话语隐喻研究	陈 朗 34
近十年国际语料库隐喻研究的知识图谱分析	薛 冰，向明友 43
语言与语言学研究	
系统功能语言学视阈下教育语言学研究范式	于 晖 52
庭审话语会话修正中的认知状态研究	贺小聃 61
当代俄罗斯语言与文化研究现状与发展趋势	李向东 69
日语复合动词的事件结构及其句法表征——以 V+ <i>-dasu</i> 为例	杜盛斌 77
外语教学研究	
国内外二语教师研究的方法回顾与反思(2000~2017)	徐锦芬，李 霞 87
网络实时文本交际互动中的同伴支架研究——与课堂互动相比较	张秀芹，贺玉珍 96
齐普夫分布对二语学习者习得虚拟 IF 句的影响研究	麦春萍，张晓鹏 103
CLIL 模式对英语专业学生写作焦虑影响的定量追踪研究	钟含春，范武邱 111
外国文学研究	
消费与认同：维多利亚时代器物之于丽奥诺拉	修立梅 120
18 世纪英国小说中父亲的“否决权”	刘 戈 127
青春的挽歌——论梅崎春生《樱岛》的主题	何建军 136
波德莱尔在中国的接受和研究	文 雅 144
私人空间与政治空间的交融 ——论冯塔纳历史小说《沙赫·冯·乌特诺》中“危险的政治性”	刘 萌 151
第 6 届国际认知语义学学术研讨会会议通知	6
英文摘要	159

学术参译研究

——以钱钟书《谈艺录》为例

余承法，万光荣

(湖南师范大学外国语学院，湖南长沙 410081)

摘要：考察钱钟书在《谈艺录》中的翻译实践可以发现：他采用的变译多于全译，变译中以参译为主，其他方法为辅。他的参译实践有助于我们明确学术参译的性质和功用，指导我们遵守学术参译“为研究参考，跟写作协调”的合作原则及其准则，从而做到有理、有利、有节地遵循参译规范。

关键词：变译；参译；学术参译；钱钟书；谈艺录

中图分类号：H059 **文献标识码：**A **文章编号：**1002-722X (2018) 04-0011-05

0. 引言

参考文献是学术研究的重要组成部分，一直受到学术界的高度关注，但引用非写作语言的文献时涉及的翻译问题没有引起足够重视。黄忠廉等人在变译范畴中提出了“参译”概念，阐述了其基本内涵、操作方法和主要原则（黄忠廉 2000：337-353；黄忠廉等 2009：205-211；黄忠廉、李明达 2014），尝试建构了较为科学、完整的参译方法体系（王丽娜 2016）。截至 2018 年 2 月 4 日，中国知网中篇名含“参考文献”“引用文献”“参译”字眼的论文分别为 14 052 篇、1176 篇、1 篇，摘要中含“参译”的论文只有 23 篇。由此可见，参译现象虽然由来已久，参译在学术研究中也有较多的实际运用，但缺乏系统、深入的研究。

“钱氏的译论与译文，以少胜多多，值得我们认真研究，举一反三。”（罗新璋 2013：80）在翻译范畴上，钱氏的变译多于全译，外译汉多于汉译外，散见于不同著作中。在变译方法上，其参译多于摘译、编译、缩译、译述、译评、改译，少用或不用综述、述评、译写、阐释和仿作。他在 50 余万字的《谈艺录》（1984）^①中，摄取英、法、德、西、意等西方语言 680 余种著作中近千条例证，翻译成与写作风格一致的文言，为我们从事学术研究尤其是参译树立了典范。故此，本文以黄忠廉等人提出的“参译”为出发点，以《谈艺录》中的参译实例为对象，探究学术参译的性质、功用、原则和规范，以期引起学术界的重视。

1. 学术参译的性质

根据黄忠廉、李明达（2014：89）对参译的最新定义“译者摄取外国文献中部分内容并

收稿日期：2018-05-08；**作者修订：**2018-05-30；**本刊修订：**2018-06-07

基金项目：国家社会科学基金后期资助项目“基于语料库的‘化境’研究”（13FYY008）

作者信息：余承法（1974-），男，湖北安陆人，教授，博士，博士生导师，研究方向为翻译学和钱钟书研究，E-mail: victoryu2006@126.com；万光荣（1972-），女，湖北荆门人，教授，博士，研究方向为句法学和语言类型学，E-mail: yu_wan2007@126.com。

译入创作,引译为据的变译方法”,可将参译分为两大类:文学参译和学术参译。“学术参译”兼属动词和名词,可按“属加种差”的逻辑定义方法进行义素分析。第一,学术参译的主体是人而非机器(机器在短期内不能代替人工进行学术研究),是学术研究中顺带进行翻译的学者,而非普通译者。第二,学术参译的客体不限于外国文献,也包括外族语的文献以及用外语写作时参考的本族/国语的文献,统称为“非写作语言的文献”。第三,学术参译的动作是摄取,包括移植、摘取、压缩、转述、改换、融入等手段,以母语为主,外族语和外国语为辅。第四,学术参译的目的是参考和引证,既服务学术研究的宗旨,又忠实参引文献的内容及其作者的意图。第五,学术参译作为一种参译类型,既是一种借助语言的变译行为,也是学术研究的呈现结果。基于此,可将学术参译界定为“研究者撰写论著时摄取非写作语言文献中的文化信息作为参考和引证的变译行为及其结果”。

2. 学术参译的功用

学术参译的基本功能可概括为“述古而强以就今,传人而借以寓积”(38),具体包括参考、引证、互文、打通。

1) 参考。学术参译中,“写”是目的,占主导地位,“译”是手段,处于次要地位,作为“写”的参考,并为之服务,正所谓“有目的而选择工具,始事也;就工具而改换目的,终事也”(39)。参译作为学术论著的有机组成部分,是学术创新的前提和基础,为作者立论立言提供依据,为同仁批判思考提供参照,为读者温故知新提供来源。钱氏在《谈艺录》中参译西方文献的若干片段时,常用“参观”“参印”“相参”“参释”等词,作为评论中国古典诗话的参考。例如,他为了阐述“文章流别,初不拘名从主人之例,中外一理也”(3),参译席勒、福楼拜、李高洁等人的观点,指出与苏东坡、吴雨僧的观点相吻合,从而作为自己立论的参照。

2) 引证。参译作为学术引用的一种,是为了进行古今中外相关内容的引用与互证,既证实又证伪,既为文本中的某一论点提供理论支撑或事实证据,又针对某一观点提供批驳意见或反面材料。钱氏在学术活动中践行“互相发明”“连类互证”“不谋而合”“理足相参”“亦资印证”“可以比堪”等,如其所言:“又于西方典籍,褚小有怀,纆短试汲,颇尝评泊考镜”(1)。这类例子在钱氏《谈艺录》等著作中比比皆是,在中西互证互识互释互补的对话中寻找超越于同异的普适性理论话语,实现跨文化的创造与建构(季进 2002: 194-195)。

3) 互文。学术参译使得研究者与其引用的原文作者、写文本与引用文本、文本读者与不同作者之间能够进行跨语言、跨文化、跨时空的学术对话,彰显在写文本与其他文本之间的“互文相足”。钱氏在论及炼字时依次参译歌德、诺瓦利斯、华兹华斯、柯勒律治、雪莱、狄更斯、福楼拜、尼采、巴斯可里等人的观点,旨在阐明“观事物物,当以故为新,即熟见生”(320-322)。这些来自不同语言、不同时代、不同作者的文字之间具有高度互文性,与钱氏提到的俄国文评家希克洛夫斯基的“使熟者生”、梅尧臣的“状难写之境,含不尽之意”互文见义。他在学术著作中参译西方文学作品的片段,在文学创作中参译学术文章的观点,有时进行多语种多文献的互文性写作,将参译融入写作,实现更高境界的互文,表明科学研究与现实生活、文学创作虚实相生,体现了学术研究的传承与创新。

4) 打通。《谈艺录》“盖取资异国,岂徒色乐器用”(1),《七缀集》是打通中西、连贯古今的比较文学文集,《管锥编》是参译了英、法、德、意、西、拉丁、希腊等语种众多文

献的辉煌巨著,《钱钟书英文文集》荟萃了他在不同时期用英文写就的有关中西文学关系的多篇论文。这些著作体现了他开阔的学术视野,实现了他追求的“打通”理想:古今之间、中外之间、文字文学文化之间、文史哲之间、创作与研究之间的打通,“打通而拈出新意”。参译文本不仅是钱氏学术著作中添砖加瓦的有机组成部分,还成为西方文学文化在中国现当代接受和传播的佳译,是不同国家、不同学科的学者以不同形式进行学术交流的文字记录,助推人类语言墙壁的凿通、中西文化藩篱的贯通、人文科技信息的联通和人类文明的会通。正如乐黛云(2004: 152)所言“‘打通’二字,即突破时间、地域、学科、语言等各种界限和壁垒,以新的学术视野来进行新的学术研究。”

3. 学术参译的原则

学术参译的性质和功用决定了它“为研究参考,跟写作协调”的合作原则,包含忠诚、适度、切合、简练4个准则。

1) 忠诚准则。这是对研究者兼译者的伦理要求,也是对译文之质的要求。一方面,作者在写作中参译其他语种文献时,必须遵守《保护文学艺术作品伯尔尼公约》(1971)、《世界版权公约》(1971)和《中华人民共和国著作权法》(2010)等相关规约、法律,以恰当的方式注明原文出处。对他人成果引而不言,既违背学品,更有辱人品。另一方面,无论作者采取哪种摄取手段,参译文本必须准确、完整地再现原文信息,不能为了追求所谓“六经注我”而误解原作者的观点或采用的例证;否则,参译会失去参考和引证功能,写作会失去论证力度和学术影响。钱氏的诸多求“化”佳译可为后世垂范,试举一例窥斑见豹:他在论及《随园诗话》中“诗虽新,似旧才佳”时,分别引用尹似村语“得句浑疑是旧诗”和陈古渔语“得句浑疑先辈语”,指出“此境即济慈(Keats)与友论诗第一要义(axiom)所谓‘好诗当道人心事,一若忆旧而得者’”(Poetry should strike the reader as a wording of his own highest thoughts and appear almost a remembrance.)”,随后标明详尽的引文出处,还引用方德耐尔、柏拉图、约翰生、圣佩韦、德·桑克提斯、海涅、霍姆斯等人的语句加以印证(255、573-574)。他采用繁化(增加词语“好”“而得者”)、简化(减译 wording、his own、highest)、换化(名词 remembrance 换译为动词“忆旧”)3种全译求化单一机制,出神入化地再现了济慈的观点,并将其无缝融入写作之中。

2) 适度准则。这是对译文之量的要求。学术参译的初衷是为了学术研究的辩证扬弃和推陈出新,适当引用是著作权法合理使用制度的基本要求(吴汉东 1996: 14)。学术参译或参译式写作中,“写”是主体、主导,“译”是次体、次要,参译的内容数量必须适度,合理引用部分通常不超过写作的10%。学界普遍认为钱氏论著中的参译比例较高,但统计后发现,《谈艺录》中参译文字(包括背景介绍、译文和原文、注释、简评等)与其他文字之比为45 433:500 000≈9.1%。如果引用过度,译文超量,作者的观点会淹没在引号之中、消解在他人论据之间,不仅谈不上学术的继承与发展,而且有滥引或抄袭之嫌。

3) 切合准则。这是对译文与正文间关系的要求。学术参译中引用的证据要与研究论题切合,与文本观点吻合,与行文步调一致。一般而言,参译文本前面需有交代或过渡,后有简评或按语,做到边写边译、夹译夹议。钱氏《谈艺录》中参译的西方文献片段,都是用来观照中国古典诗话,主题完全切合,逐一译成典雅文言,既保留原文风格,又与正文和谐共融。学术研究为了跟上人文、科技的最新进展,不仅需要参译经典著作,还要引用最新文

献,如钱氏在《谈艺录》1986年补订本中,增添了83则补正文字,其中包括1985年、1986年出版的最新外文文献。

4) 简练准则。这是译文数量要求在呈现方式上的反映。写作要求言简意赅,其中参译更是如此,条目必须适可而止,文字必须尽可能简练流畅,参译例子必须针对性强、表达力准。引用太多会喧宾夺主,言语繁琐往往失其所用。作者在摄取原文的相关信息时,对于句式繁冗、篇幅较长的内容,可舍弃全译而采用编译、译述、缩译等变译式参译(黄忠廉等2009: 210),做到例少证足、言简意赅。

4. 学术参译的规范

研究有范式,写作有章法,参译有规范。钱氏成功的参译实践为我们遵循参译规范树立了一座丰碑,至少要做到二“精”、二“区”、二“注”。

1) 二“精”:精选原文,精求译文。学术研究(尤其在人文社科领域)注重厚积薄发,参译是撰写学术论著的必由之路。作者需具备开阔的视野和深厚的积淀,学会用“他者”的眼光来审视自己的语言文化和研究领域,就像钱氏在《谈艺录》中参译西方文学文化著作中的相关片段来证明清代学者对我国文学传统的误会以及西方学者对中国文化的无知或偏见。在信息爆炸、资源共享的互联网时代,我们需要对林林总总的文献进行甄别、精选,考虑原文材料的权威性、代表性、切合性,翻译时必须忠实再现原文信息及其作者的真实意图,以保质定量、精益求精的译文服务于学术研究和写作。

2) 二“区”:区别人己,区分引译。学术研究在任何时候都必须将自己和他人的研究成果区分开来,并且向读者做明确交代(邢福义2002)。学术参译作为一种特殊的引用,借他人之言表达作者之意,摄取、翻译他人观点并融入写作之中,故尤其需要区别他人和自己的论点和论据,同时还要区分引用和参译。引用多为原封不动的照搬,不仅包括他人的思想观点,还有其语言表达形式;参译作为一种变译式写作,体现了作者兼译者选取材料时的思维批判性和翻译时的语言创造性。钱氏在《谈艺录》等论著中秉承严谨的学术态度,多用一手文献,避免二次引用可能存在的以讹传讹,多用自译,少用他译(除非是为了译评之需),确保译文与正文的语言表达贴近、文体风格贴合。作为信息时代的学术参译,作者少用他译,既是为了彰显语言的创造性,更是为了合理避免“查重”。

3) 二“注”:注重格式,注明出处。学术参译除了遵守国内外知识产权、著作权的相关法律法规之外,中文著述还应遵循《信息与文献 参考文献著录规则》(2015)以及出版社、期刊杂志的具体规定,外文写作还应参照APA、MLA或Chicago Manual等文献格式。钱氏在《谈艺录》中采用的主要参译格式为:介绍语(原文作者国籍和姓氏)+言说类动词(“曰、写、谓、言、告、云、以为”等)+汉译(直引式汉译用引号,转述式汉译无引号)±原文+注明出处的夹注(采用正文小号字体,用“按、见、参观、于……参观”等标识)±简译^②。具体包括直引、转述、压缩、融入、对照等5种类型。其参译特点是“译”融于“作”,随文而注;“译”“作”同中见异,异中见同,参互参观,侧重以西证中,旨在阐明“东海西海,心理攸同;南学北学,道术未裂”(1)。无论采取哪种参译格式,钱氏都详细注明原文出处,注明出处的实质是“保护作者精神利益”,标准是“防止读者混淆”(牛强2014: 15)。一方面,作者遵循学术参译的合作原则及其准则,既区分人己成果,又分清翻译与引用,方便今后自查自校;另一方面,读者能够一目了然地把握作者的主要论点、论据和

论证, 容易判定作者对前人的继承与创新。

5. 结语

学术参译是研究者主动汲取域外知识、严谨从事学术研究的不二法门, 是跨语言、跨文化、跨社会学术交流的桥梁和纽带, 也是钱氏追求“打通”理想的成功尝试。他的参译实践有助于我们正确认识学术参译的性质和功用, 认真遵守学术参译的原则和规范。在当下的翻译研究中, 翻译与其他学科之间的融通还有待深化, 中国文学外译的跨学科研究视角也有待进一步拓展(李琴、王和平 2018)。因此, 钱氏的参译实践也为未来的学术参译研究指明了方向: 加强实证研究的力度与深度, 通过文本比读和统计分析, 系统建构学术参译的方法论体系; 从翻译学与写作学的互动角度考察学术参译中的主体、客体、行为、方式、效果、属性等诸多因素, 探讨如何在参“入”(外译中)和参“出”(中译外)中助力学术的推陈出新; 加深翻译学与比较文学、跨文化研究、新闻传播学之间的融通力度, 深究学术参译在引进外来科技与文化、传播中华文明、打通中西的使命中如何发挥独特的价值与作用。

注释:

- ① 以下引用该书时只在括号中标明页码。
- ② “+”表示有其后内容为必选, “±”表示其后内容为可选。

参考文献:

- [1] 黄忠廉. 翻译变体研究 [M]. 北京: 中国对外翻译出版公司, 2000.
- [2] 黄忠廉, 等. 翻译方法论 [M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2009.
- [3] 黄忠廉, 李明达. 变译方法对比研究 [J]. 外语学刊, 2014, (6): 88-91.
- [4] 季进. 钱钟书与现代西学 [M]. 上海: 上海三联书店, 2002.
- [5] 李琴, 王和平. 国内翻译与中国文学走出去研究: 现状与展望——一项基于 CSSCI 源刊的共词可视化分析 (2007~2016) [J]. 解放军外国语学院学报, 2018, (1): 134-141.
- [6] 罗新璋. 译艺发端 [M]. 长沙: 湖南人民出版社, 2013.
- [7] 牛强. 论著作权法中的“注明出处”——兼评我国《著作权法(第三次修订草案)》相关条款 [J]. 知识产权, 2014, (5): 15-22.
- [8] 钱钟书. 谈艺录 [M]. 北京: 中华书局, 1984.
- [9] 王丽娜. 俄汉参译研究 [D]. 哈尔滨: 黑龙江大学博士学位论文, 2016.
- [10] 吴汉东. 论著作权作品的“适当引用” [J]. 法学评论, 1996, (3): 14-19.
- [11] 邢福义. 社会公益对学风文品的管约 [J]. 语言文字应用, 2002, (4): 10-14.
- [12] 乐黛云. 比较文学与比较文化十讲 [M]. 上海: 复旦大学出版社, 2004.

(责任编辑 刘芳亮)

Abstracts of Major Papers

A Reflection on the Translation Variations of *Bible* in the Seventeenth Century of China, by FU Jing-min, p. 1

Based on both the documentary reading and the symptomatic reading, this paper has reflected on the translation variations adopted in the Chinese *Bible* translation practice during the seventeenth century, aiming to answer the following three questions: Why have translation variations been adopted? What kinds of translation variations been adopted? What norms have the translation variations conformed to? The author argues that translation variations are actual facts in any translation, and they are feasible and necessary approaches for a new culture fusing into another culture.

Category, Contribution and Definition of the Translation Variation Theory, by LAN Hong-jun, p. 7

As one of the representative translation theories made in China, the Translation Variation Theory, which has already had a history of about 20 years, has been exerting great academic influence. The theory, as a new endeavor to reveal the nature of translation, deepens our understanding of its existence. The major contribution of the theory to the discipline is that it conceptualizes and categorizes new ideas of translation, and thus develops a new dimension for translation studies. In the future, the theory needs to better its definitions of some key terms, and to clarify its theoretical goals and orientations.

A Study on Academic Reference Translation—A Case Study of Qian Zhongshu's *On the Art of Poetry*, by YU Cheng-fa & WAN Guang-rong, p. 11

An investigation into Qian Zhongshu's translation practice in his *On the Art of Poetry* indicates that his translation variation far outweighs complete translation and that reference translation is the most frequently adopted method by Qian. Qian's translation practice helps us gain a clear understanding of the nature of academic reference translation and its functions. He sets a good example for us to observe the cooperation principle of academic reference translation and corresponding axioms so as to follow appropriate formats and norms on rational grounds, to our advantage and with restraint.

On Extracted Translation, by REN Dong-sheng, p. 16

The paper proposes a concept of extracted translation on the basis of quantitative analysis of extracted translation of 8 novels. Extracted translation refers to a series of strategies and methods that aim at enhancing the general reading effect by deleting the trivial characters and minor plots that might be unacceptable to the target readers while maintaining the main body of the work, the basic plot-line, the style of the works, and the overall narrative structure. It consists of three steps: the abstraction of the original text, the harmonization of the abstracted text and the enhancement of the harmonized text.

The Relational Property of the Mediator of Metaphorical Categorization, by GONG Yu-miao & WANG Yu-liang, p. 25

本刊稿约

1. 本刊刊登英语、俄语、日语及非通用语种语言、文学和相应的中外对比研究学术论文。常设栏目有：语言与语言学研究、二语习得与外语教学、翻译研究、外国文学研究。同时根据国内外研究热点，不定期设置专栏（详见本刊主页）。

2. 本刊欢迎以下各类稿件，尤其是具有独到见解的原创性研究。

1) 语言与语言学研究：对语言本体的研究；对语言学各领域、各交叉语言学科的原发性研究和综述。可以考察英语、俄语、日语及非通用语种的某一具体现象，也可以进行外汉对比，但无论研究何种语言现象都须把研究内容置于国际研究的背景下。也欢迎借鉴国外语言学理论研究汉语现象的原创性论文。

2) 二语习得与外语教学：对外语教学与测试以及二语习得理论和方法的实证研究。也欢迎介绍某一前沿理论或方法，对热点问题进行全面梳理和批判性分析的综述类论文。

3) 翻译研究：对翻译理论、实践和方法以及翻译教学的研究。特别欢迎有数据支持的语料库翻译研究、汉译外研究和翻译教学研究等。

4) 外国文学研究：对外国文学理论、作品、作家、思潮的分析与评论。

3. 来稿力求简练，论文以不超过 10 000 字为宜。正文中不要出现作者的姓名、单位和作者信息，以便于匿名评审。

4. 请使用本刊主页 (<http://jfw.cbpt.cnki.net>) 上的“作者投稿系统”进行投稿。注意事项和格式要求见主页的“投稿指南”和“下载中心”的例文。

5. 本刊力求高效处理稿件，一般不超过 3 个月，过期可投他刊。

6. 对刊登的稿件，本刊一般不付报酬，届时将寄送每位作者当期刊物 2 册。

7. 由于编辑部人员有限，如需咨询，请发电子邮件至 jfwgyxyxb@vip.163.com，编辑部会尽快回复。

解放军外国语学院学报 (双月刊)

第 41 卷

Jiefangjun Waiguoyu Xueyuan Xuebao

2018 年第 4 期 (总第 217 期)

主办单位	解放军外国语学院	国内发行	洛阳市邮政局
编辑出版	《解放军外国语学院学报》编辑部	国外发行	中国国际图书贸易总公司 (北京 399 信箱)
主 编	陈 勇	订 阅	全国各地邮局
通信地址	河南省洛阳市 036 信箱 120 号	出版时间	2018 年 7 月 15 日
	学报编辑部 (邮编 471003)	电子信箱	jfwgyxyxb@vip.163.com
联系电话	(0379) 69843520	网 址	http://jfw.cbpt.cnki.net
印 刷	洛阳市天彩印刷有限公司	定 价	10.00 元

刊 号 ISSN 1002-722X
CN41-1164/H
邮发代号 国内 36-212
国外 BM1651

ISSN 1002-722X

